

№ 1114

The largest Fire ever known
Occurs each Afternoon —
Discovered is without surprise
Proceeds without concern —
Consumes and no report to men
An Occidental Town,
Rebuilt another morning
To be burned down again.

No. 1114

Всепожирающим пожаром
Пылает город что ни вечер. —
Народ? — Ему и горя мало.
Он безразличен и беспечен:
Заметит утром пепелище
Среди злосчастий разных прочих,
А все, что заново отстроит,
Опять сгорает ближе к ночи.

Декабрь 2011

№ 185

“Faith” — is a fine invention
When Gentlemen can see —
But Microscopes are prudent
In an Emergency.

No. 185

Хороша задумка — Вера:
Прозреть удобней скопом,
А приспичит приглядеться —
Побежим за микроскопом.

Декабрь 2011

№ 1108

A Diamond on the Hand
To Custom Common grown
Subsides from its significance
The Gem were best unknown —
Within s Seller’s Shrine
How many sight and sigh
And cannot, but are mad for fear
That any other buy.

No. 1108

Уже обычным видится колье
На празднике — и даже на прогулке,
Но правильной цены никто не даст,
Когда оно упрятано в шкатулке.
А у витрин глядит на жемчуга
Убогая толпа, в тоскливой муке
Страшась, что это не ее добро
Вдруг перейдет в другие чьи-то руки.

Декабрь 2011

№ 135

Water, is taught by thirst.
Land — by the Oceans passed.
Transport — by throe —
Peace — by its battles told —
Love, by Memorial Mold —
Birds, by the Snow.

No.135

Мы ценим воду только после жажды
И сушу, в дикий шторм попав однажды,
Нам, повидавшим горе, праздник нужен,
И мир, когда война стучит в ворота,
Зовем любовь, устав глядеть на фото,
И птичий щебет вслед за мертвой стужей.

Июнь 2012

We do not know the time we lose —
 The awful moment is
 And takes its fundamental place
 Among the certainties —

A firm appearance still inflates
 The card — the chance — the friend —
 The spectre of solidities
 Whose substances are sand —

No. 1106

Однажды мы лишаемся родных —
 И этот час нам никогда неведом.
 Приходит он, становится былым...
 Потом — другой... и очень часто — следом.

Явления, ощущаемые зримо:
 Шанс, фотоснимок, друг — одна тоска:
 Они упорно раздувают призрак
 Надежности того, что из песка.

№ 761

From Blank to Blank —
 A Threadless Way
 I pushed Mechanic feet —
 To stop — or perish — or advance —
 Alike indifferent —

If end I gained
 It ends beyond
 Indefinite disclosed —
 I shut my eyes — and groped as well
 'Twas lighter — to be Blind —

No. 761

Из ниоткуда в никуда
 Брела я наугад. —
 Споткнуться, сгинуть — не беда.
 Мне было, в общем, все равно
 Вперед идти, назад.

Когда же уплывала цель
 За жизненный обрыв,
 Чтоб там бесплотной сесть на мель,
 Я ощупью спокойно шла
 Слепой, глаза закрыв.

Did we abolish Frost
 The Summer would not cease —
 If Season perish or prevail
 Is optional with us —

No. 1014

Продлим нескончаемо лето,
 Зимой, отменяя стужу.
 Что нынче за время года? —
 Создай себе то, что нужно.

Июль 2012

№ 910

Experience is the Angled Road
 Preferred against the Mind
 By — Paradox — the Mind itself —
 Presuming it to lead
 Quite Opposite — How Complicate
 The Discipline of Man —
 Compelling Him to Choose Himself
 His Preappointed Pain —

No. 910

Жизнь — угловатая дорога. —
 Рассудок ей неведом,
 Хотя она его и манит
 И водит следом.

И мы ступаем как и прежде
 По собственной неволе
 По той наезженной дороге
 Из predetermined боли.